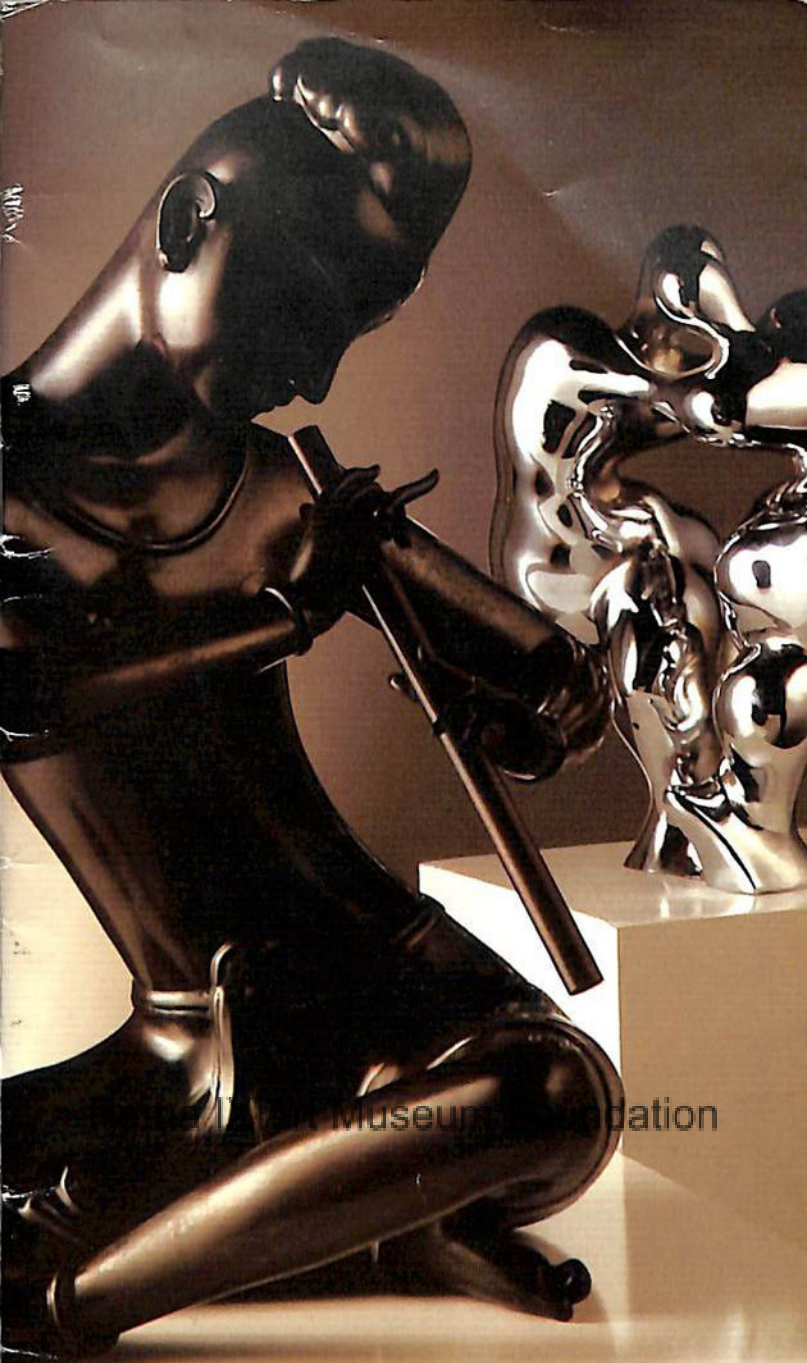




Emporium Art Festival

นิทรรศการศิลปะ:
เขียน ยิ้มศิริ
และประติมากรรมร่วมสมัย

Khien Yimsiri and Thailand's
Greatest Contemporary Sculptures

15 June 2004

Emporium Shopping Complex

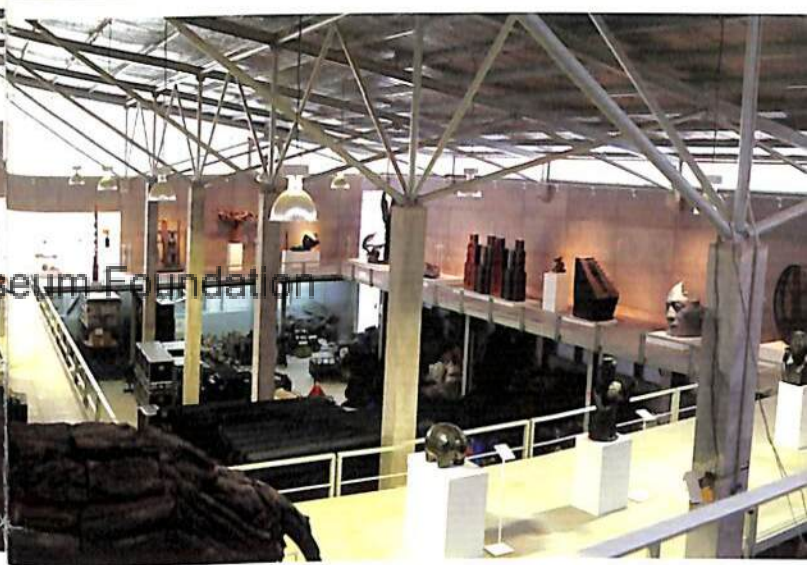
เขียน ยัมศิริ และประติมากรรมร่วมสมัย

ศิลปิน : ศ. ศิลป์ พิระศรี
พลถาน : รูปเหมือนคุณภานี
ปี พ.ศ. 2502

ศูนย์ประติมากรรมกรุงเทพ

ศูนย์ประติมากรรมกรุงเทพ เป็นองค์กรส่งเสริมด้านศิลปะของเอกชนที่ดำเนินการในรูปแบบขององค์กรแบบไม่หวังผลประโยชน์ทางการเงิน ตั้งขึ้นจากปณิธานในการเป็นส่วนหนึ่งในอันที่จะส่งเสริมงานศิลปะด้านประติมากรรม, นฤศาสตร์, วิชาการด้านศิลปะประติมากรรมให้ก้าวหน้ารุ่งเรืองในประเทศไทย บริหารและเป็นเจ้าของโครงการโดย นายเสริมคุณ คุณาวงศ์

ศูนย์ประติมากรรมกรุงเทพได้รับการสนับสนุนด้านสถานที่โดยบริษัท พิชิม เซ็นเตอร์ จำกัด ตั้งอยู่ที่ ถนนรามอินทรา ซอยบวลจักร กรุงเทพมหานคร เป็นที่เก็บรักษาประติมากรรมเพื่อนำมาจัดแสดงและพัฒนามาเป็นส่วนจัดแสดงถาวรของประติมากรรมไทยต่อไป



Bangkok Sculpture Center

Mr. Semkhun Kunawong founded the Bangkok Sculpture Center with the aim of promoting and supporting local Thai sculptors. The location for this non-profit organisation is supported by PM Center Co., Ltd. on Ramindra Road, Soi Nuanchan. The centre serves as a place for keeping sculptures before they are exhibited to the public at different venues.

งานปั้นฟูและอนุรักษผลงาน อ.เขียน ยิ้มศิริ

เป็นงานหนึ่งของศูนย์ประวัติศาสตร์กรุงเทพ เริ่มจัดทำเมื่อเดือนธันวาคม 2545 มีจุดมุ่งหมายเพื่อเผยแพร่ความรู้และเชิญ อ. เขียน ยิ้มศิริ ปรมาจารย์ทางด้านประติมากรรมของไทยผู้สามารถผสมผสานเทคนิคประติมากรรมแบบสากลมาสู่การมีจิตวิญญาณและเส้นสายแบบไทย

โครงการสนับสนุน เผยแพร่และฟื้นฟูงานทั้งระบบนี้ ดำเนินงานร่วมกับ ม.ร.ว. เภาธิ และ คุณ ขวัญ ยิ้มศิริ ประกอบด้วยการจัดทำ รวบรวมข้อมูลประวัติ ศิลปินและข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับชิ้นงานศิลปะ: การ Reproduction งานที่สูญหาย โดย คุณมานพ สุวรรณปิ่น: เพื่อประโยชน์ทางการศึกษาศิลปะ: การจัดทำหนังสือและมีการรณรงค์เพื่อเผยแพร่เกียรติคุณ และเพื่อสร้างแรงบันดาลใจให้กับเยาวชนและผู้สนใจในศิลปะ:

The Preservation of Khien Yimsiri's Works

The Preservation of Khien Yimsiri 's Works was set up in December 2002. The project aims at appraising and preserving the master art pieces of Khien Yimsiri, one of Thailand's leading sculptors known for harmoniously and gracefully incorporating Thai and modern art concepts.

Activities include making a complete collection of the photos of the artist and his works, compiling articles from art critics as a potential source of materials in writing a book, and reproducing lost art pieces. Khun Manop Suwanpinta reproduced the art pieces.

Rama IX Art Museum Foundation

อ. เขียน ยิ้มศิริ
พ.ศ. 2465 - 2514
Khien Yimsiri
1922 - 1971

ประวัติของ อ.เขียน ยิ้มศิริ

แม่กับลูก ต้นฉบับปูนปลาสเตอร์
โดย อ. เขียน ยิ้มศิริ
ปี พ.ศ. 2499

เกิดเมื่อวันที่ 22 พฤษภาคม พ.ศ. 2465 ณ บ้านเลขที่ 152 ตำบลบ้านช้างหล่อ อำเภอ
บางกอกน้อย กรุงเทพมหานคร เป็นบุตรของนายเขียน และนางสงวน ยิ้มศิริ

- พ.ศ. 2480 • จบมัธยมศึกษาชั้นปีที่ 6
- พ.ศ. 2481 • เข้าศึกษาในโรงเรียนประณีตศิลปกรรม กรมศิลปากร หลักสูตร 4 ปี
- พ.ศ. 2484 • จบการศึกษา สาขาประติมากรรม โรงเรียนประณีตศิลปกรรม กรมศิลปากร
- พ.ศ. 2485 • เข้ารับราชการในกรมศิลปากร ตำแหน่งช่างจัดวาง แผนกหัตถศิลป์
กองสถาปัตยกรรม กรมศิลปากร และทำการสอนในโรงเรียนประณีตศิลปกรรม
กรมศิลปากร ซึ่งต่อมาได้เลื่อนขึ้นเป็นมหาวิทยาลัยศิลปากรในปี พ.ศ. 2486
- พ.ศ. 2493 • รับราชการในตำแหน่งช่างจัดวาง แผนกโบราณสถาน กองโบราณคดี กรมศิลปากร
- พ.ศ. 2496 • ได้รับเกียรติเป็นศิลปินชั้นเยี่ยม ในประเภทประติมากรรม จากการแสดงผลงาน
แห่งชาติครั้งที่ 4 โดยได้รับรางวัลเกียรติยศยอดเยี่ยมอันดับ 1 เหรียญทอง 2 ครั้ง
และเกียรติยศยอดเยี่ยมอันดับ 2 เหรียญเงิน 2 ครั้ง
- ได้รับทุนของกระทรวงศึกษาธิการและทุนของรัฐบาลอิตาลี ไปศึกษาและดูงานใน
ประเทศอิตาลี โดยเข้าศึกษาในสถาบันศิลปะปอมเปอีของกรุงโรม (Academy of Fine Art
of Rome) เป็นเวลา 2 ปี ได้รับประกาศนียบัตรสาขาศิลปะประติมากรรม
- พ.ศ. 2500 • ดำรงตำแหน่งช่างศิลปกรรม กองโบราณคดี กรมศิลปากร
- พ.ศ. 2502 • สมรสกับ ม.ร.ว. มาลี ยิ้มศิริ มีธิดา 2 คน
- พ.ศ. 2505 • ได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งหัวหน้าแผนกวิชาประติมากรรม คณะจิตรกรรม
และประติมากรรม มหาวิทยาลัยศิลปากร
- พ.ศ. 2507 • ได้รับแต่งตั้งให้รักษาการในตำแหน่งคณบดีคณะจิตรกรรมและประติมากรรม
มหาวิทยาลัยศิลปากร สืบต่อจากท่านศาสตราจารย์ศิลป์ พีระศรี
- พ.ศ. 2509 • โอนเข้ารับราชการในมหาวิทยาลัยศิลปากร สำนักนายกรัฐมนตรี
ถึงแก่กรรมเมื่อวันที่ 19 มีนาคม 2514

ประวัติผลงานทางด้านการสร้างสรรค์ศิลปะ

- ผลงาน "เสียงขลุ่ยพยับ" ได้รับรางวัลเกียรติยศยอดเยี่ยมอันดับ 1 เหรียญทอง
ประเภทประติมากรรมจากการแสดงผลงานแห่งชาติครั้งที่ 1 ในปีพ.ศ. 2492
- ผลงาน "ต้นเตยแห่งความขื่นขม" ได้รับรางวัลเกียรติยศยอดเยี่ยมอันดับ 1 เหรียญทอง
ประเภทประติมากรรมจากการแสดงผลงานแห่งชาติครั้งที่ 2 ในปีพ.ศ. 2493
- ผลงาน "แม่กับลูก" ได้รับรางวัลเกียรติยศยอดเยี่ยมอันดับ 2 เหรียญเงิน
ประเภทประติมากรรมจากการแสดงผลงานแห่งชาติครั้งที่ 3 ในปีพ.ศ. 2494
- ผลงาน "เรไร" ได้รับรางวัลเกียรติยศยอดเยี่ยมอันดับ 2 เหรียญเงิน
ประเภทประติมากรรมจากการแสดงผลงานแห่งชาติครั้งที่ 4 ในปีพ.ศ. 2496
- อ.เขียน ยิ้มศิริ ได้รับเกียรติยกย่องให้เป็นศิลปินชั้นเยี่ยม
- หมายเหตุประกวดผลงานประติมากรรมในระดับนานาชาติโดยส่งผลงาน
เข้าแข่งขัน ณ หอศิลป์ TATE GALLERY กรุงลอนดอน ประเทศอังกฤษ
ในหัวข้อเรื่อง "นักโทษการเมืองที่ไม่มีชื่อ" (The Unknown Political Prisoners)
จากศิลปินทั่วโลกประมาณ 5,000 คน ได้รับคัดเลือกเข้าแสดงผลงาน 146 ชิ้น
- มีผลงานประติมากรรมอยู่ในประเทศต่าง ๆ เช่นสหรัฐอเมริกาและยุโรป

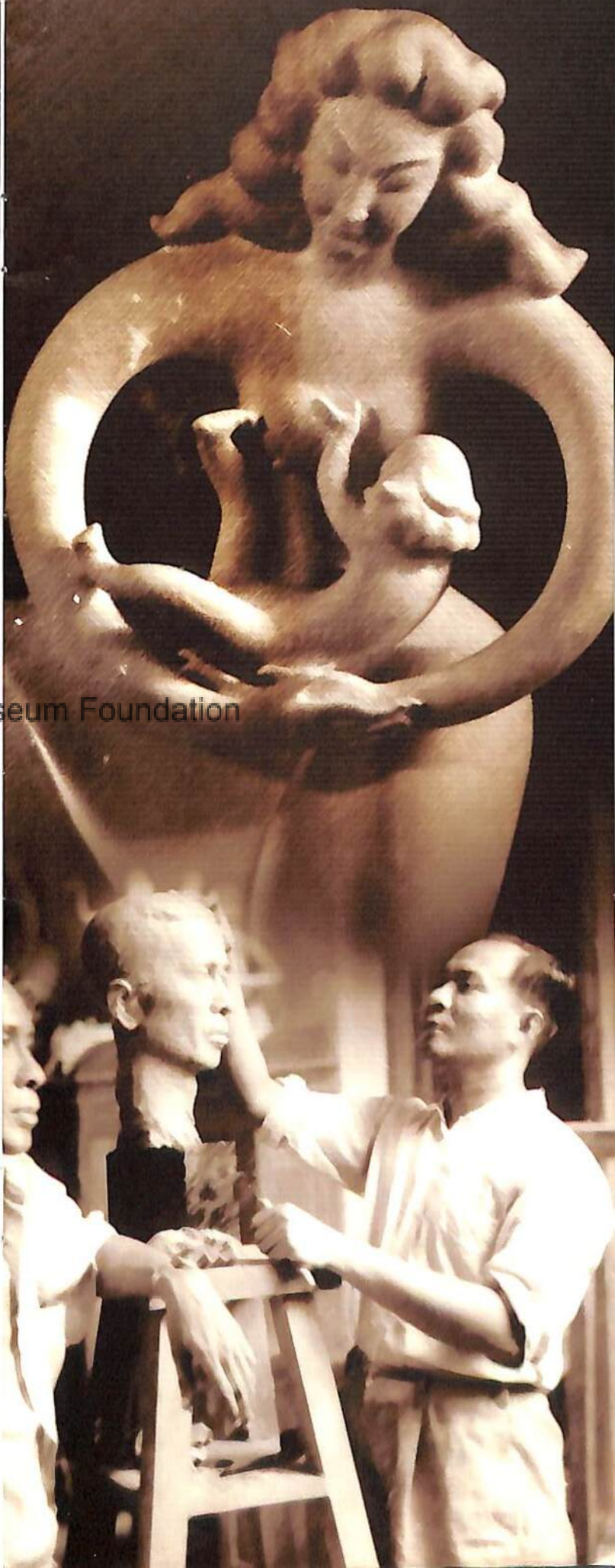
Khien Yimsiri Artist of Distinction in Sculpture, 1953

- Khien Yimsiri was born on 22 May 1922, in Thonburi. After his
graduation from the Amarinkosit School, he studied at the Silpakorn
Fine Arts School. • In 1950 he was awarded a scholarship from the
Education Ministry to study sculpture under Henry Moore at the Chelsea
School of Art in London, England, for a year. • In 1953 he won
a scholarship from the Italian government to study sculpture and art
history at the Accademia d'Arti di Roma. Also in the same year he
was awarded first prize in sculpture at the 1st National Exhibition
of Art. • In 1964 he succeeded Professor Silpa Bhirasri as Acting
Dean of the Faculty of Painting and Sculpture, Silpakorn University.
- He died at the age of 49 in 1971.

Award & Collection

- 1949 - 1st Prize, Gold Medal, The 1st National Exhibition of Art
- 1950 - 1st Prize, Gold Medal, The 2nd National Exhibition of Art
- 1951 - 2nd Prize, Silver Medal, The 3rd National Exhibition of Art
- 1953 - 2nd Prize, Silver Medal, The 4th National Exhibition of Art
- Artist of Distinction in Sculpture, The National Exhibition of Art

His works were represented in museums, galleries and private
collections in Asia, Europe and North America.



ขั้นตอนการฟื้นฟู งานที่สูญหาย

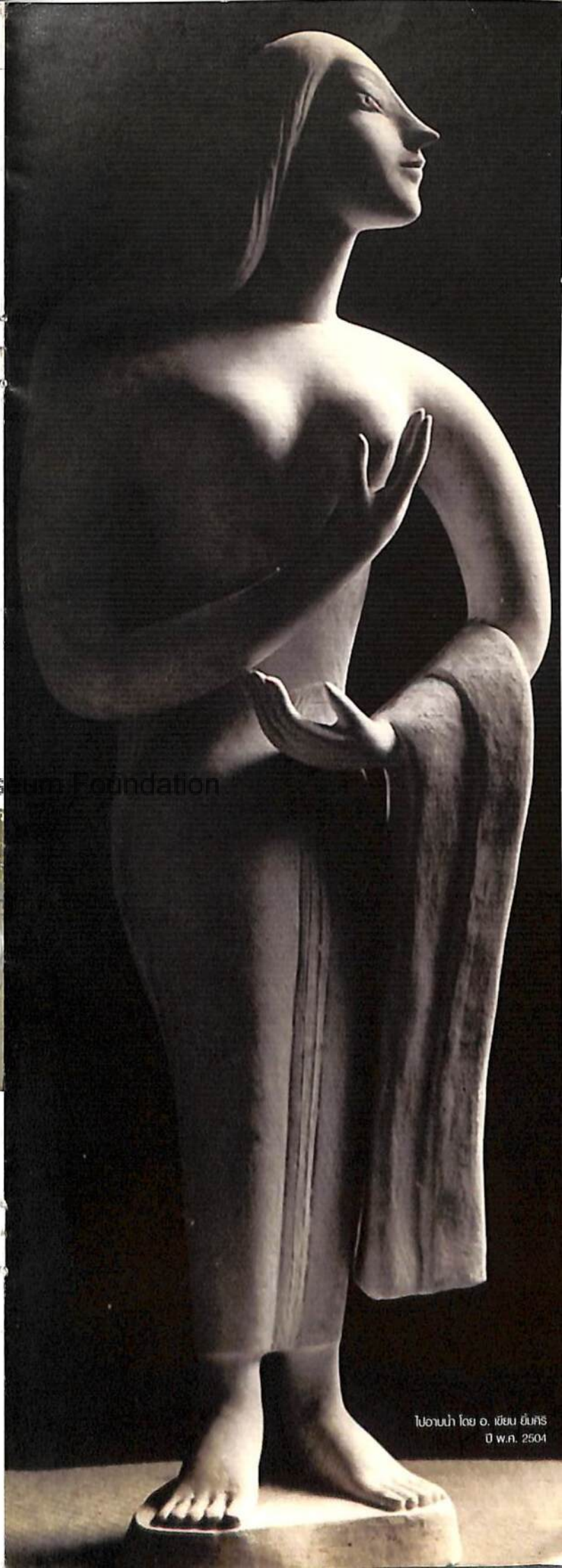
ในงานฟื้นฟูและอนุรักษ์ผลงาน อ.เขียน ยิ้มศิริ

ได้มีการดำเนินการฟื้นฟูงานที่ชำรุดหรือสูญหาย โดยมีขั้นตอนดำเนินงานดังนี้

- สืบถามและสืบค้นข้อมูลจาก ม.ร.ว.นาเรี ยิ้มศิริ
- ค้นหาและรวบรวมเอกสารที่เกี่ยวข้อง
- สืบถามนักศิลปะที่เกี่ยวข้อง
- ทำเอกสารภาพถ่ายของชิ้นงานในมุมมองต่าง ๆ
- สเก็ตช์พร้อมตรวจแก้ไขโดยศิลปินอาวุโส
- ขึ้นรูปงานขนาดเท่าจริง
- ทำพิมพ์และหล่อโลหะ

Process of Reproduction of Khien Yimsiri's Works

- Interview and receive information from M.R. Naree Yimsiri
- Do research and gather related information
- Interview related people
- Research on pictures of the lost pieces in different angles
- Make sketches and have them approved by senior artists
- Form figure at live-size
- Make mold and bronze casting process



ไปรษณีย์ โดย อ. เขียน ยิ้มศิริ
ปี พ.ศ. 2504

Fashion Hall



• เรือดนตรี
Musical Rhythm
2492
1949



• รำวง
2493
ปีนขึ้นใหม่ ปี 2547
Rhythm
1956
Reproduction 2004



• พี่น้อง
2500
ปีนขึ้นใหม่ ปี 2547
Brothers and Sisters
1957
Reproduction 2004



• ครอบครัว
2500
ปีนขึ้นใหม่ ปี 2547
Family
1957
Reproduction 2004



• รำพื้นบ้าน
2501
ปีนขึ้นใหม่ ปี 2547
Folk Dancing
1958
Reproduction 2004

Rama IX Art Museum Foundation



• ดินแดนแห่งรอยยิ้ม
2493
Land of Smiles
1960



• ต้นไม้แฟนตาซี
2496
Fantastic Trees
1963



• น.ร. นาน ยัมศิริ
2501
M.R. Nan Yimsir
1958



• ความเป็น
2502
Vanity
1959



• คู่รัก
2494
Lovers
1961



• แม่และลูก
2495
Mother and Child
1961



• หนึ่ง
2503
Harmony
1961



• ลิเก
2504
Ballet
1961

ประธานเปิดงาน
ฯพณฯ ราชินันท์ กรัยวิเชียร

คณะอำนวยการ
ม.ร.ว.นารี ยิ้มศิริ
คุณศิริลักษณ์ (ภัทรประสิทธิ์) ไบไทย
คุณธนวรรณ ประจวบยิศจิ
คุณชนนุช ยิ้มศิริ
คุณชนนภา ยิ้มศิริ
คุณเสริญคุณ คุณาวงศ์

ที่ปรึกษาด้านการฟื้นฟูชิ้นงานประติมากรรม เขียน ยิ้มศิริ
ศิลปินแห่งชาติ อ.สวัสดิ์ ต้นตึ๊ด
ศิลปินแห่งชาติ อ.เข้าเรื่อง วิเชียรเบดต์
นายกสมาคมประติมากรไทย อ.นนทวรรณ จันทนพะสิน

ประติมากรผู้ปั้นงาน reproduction
คุณมานพ สุวรรณสินท์

หนังสือ เขียน ยิ้มศิริ
พศ. สบพร รอดบุญ

ศิลปินผู้จัดกิจกรรมเชิงปฏิบัติการ
วีจิตร อภิชาติกรียงไกร

คณะดำเนินงาน
คุณกนกวรรณ กันจิตต์
คุณพรสม นิลสะอาด
คุณอินทิรา นักรพยอนันต์
คุณวิภาวดี ตั้งกิจพิทักษ์พล
คุณพรทิพย์ พัฒนานุสรณ์
คุณยงสุดา กวีเจริญ
คุณเกอวชาติ พันธกิจวงศ์

สุจินต์
คุณโกเมก เขาจุฑา

ขอบขอบคุณ

ศิลปินทุกท่านผู้เป็นเจ้าของผลงานประติมากรรมในการแสดงครั้งนี้
ศิลปินและเจ้าของผลงานที่ให้ความอนุเคราะห์ชิ้นงานเพื่อการจัดแสดง

ศาสตราจารย์เกียรติคุณ ชลุด นิมเสน

คุณธวัชชัย ศรีสมเพ็ชร

คุณกุลพัฒน์ เมืองสมบุญ

อ.สนชัย เกาทอง

บริษัท ประติมากรรมสยาม จำกัด

คุณชิน ประสงค์

อ.วสันต์ อารีเมา

รศ. วิโชค มุกตานนท์

อ. วิชัย สิริรัตน

อ. นนทวรรณ จันทนพะสิน

ภาคประติมากรรม คณะจิตรกรรมประติมากรรมและภาพพิมพ์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

บริษัท นีโอ แมจิก จำกัด

บริษัท ยู.เทค จำกัด

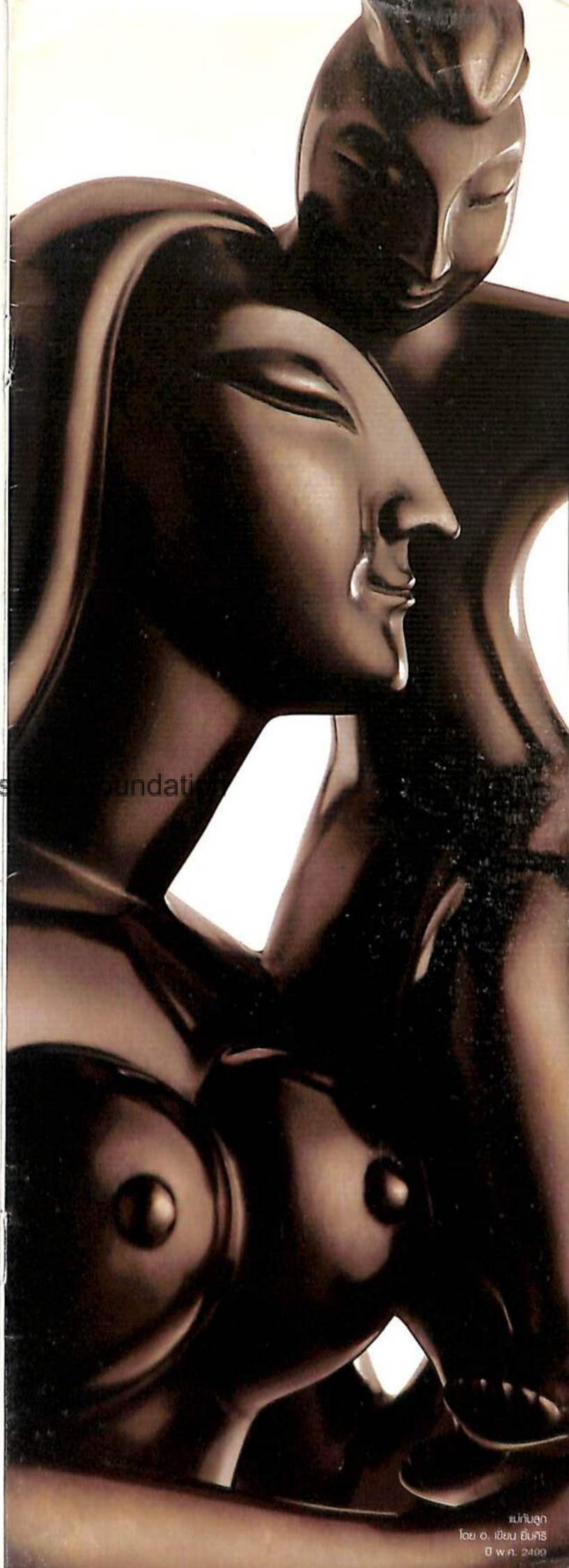
บริษัท ฟิชั่น เซ็นเตอร์ จำกัด

บริษัท ซีเอ็น ออธอร์ไนเซอร์ จำกัด (มหาชน)



Khien Yimsiri
and Thailand's
Greatest Contemporary Sculptures

Organized by
The Emporium Shopping Complex
Bangkok Sculpture Center



หน้าปก
โดย อ. เขียน ยิ้มศิริ
D.W.N. 2499

ชิ้นงานดั้งเดิมเป็นชิ้นงานสเก็ชเล็กๆ ที่ อ.เขียน ยัมศิริ ได้ปั้นขึ้น
ครั้งยังมีชีวิตอยู่และเป็นผลงานชิ้นท้ายๆ ในชีวิต
อ.เขียน สิ้นบุญเมื่ออายุ 49 ปี
ขณะนั้น เด็กหญิงขนงนุช ยัมศิริ ลูกสาวคนโต อายุ 11 ปี



เด็กหญิงขนงนุชนั้นเพียรเรียนหนังสือจนสอบเข้ามหาวิทยาลัยศิลปากร
คณะเดียวกับที่คุณพ่อเคยเป็นคณบดี และเป็นนักศึกษามากประสบการณ์

วันนี้ คุณขนงนุชอายุ 43 ปี ได้กลับมาสานต่องานชิ้นสุดท้ายของคุณพ่อ
ด้วยการปั้นงานที่ยังไม่แล้วเสร็จให้เสร็จสมบูรณ์

เส้นทางของประติมากรรมชิ้นนี้
จึงเป็นเส้นทางของความผูกพันและร้อยเรียงเป็นศิลปะอย่างงดงาม



"Lute Player" was a small work Khien Yimsiri made its sketch near the end of his life. Khien passed away when he was 49 years. At that time, Khun Kanongnuch, his first daughter was 11. Kanongnuch had worked hard and finally passed the entrance examination to be a student of Sculpture Department, the Faculty of Painting and Sculpture, Silpakorn University, where her father was once the Dean. Today, at the age of 43, Khun Kanongnuch has finally completed the last work of her late father

The path of this sculpture is the path of artistic bond.



• ไม้คองเดอ 2504 Children's Game 1961



• ไม้คองเดอ 2504 Ready to Bath 1961
ชิ้นนี้ทำขึ้น ปี 2547 Reproduction 2004



• ไม้คองเดอ 2506 Children's Day 1962



• ไม้คองเดอ 2505 Resting 1962

Rama IX Art Museum Foundation



• ไม้คองเดอ 2506 Rooster (cock) Fighting 1963



• ไม้คองเดอ 2507 Mother of the Earth 1964
ชิ้นนี้ทำขึ้น ปี 2547 Reproduction 2004



• ไม้คองเดอ 2508 Lute Player 1964



• ไม้คองเดอ 2509 Lute Player 1964
ชิ้นนี้ทำขึ้น ปี 2547 Reproduction 2004

Motion Hall



ศาสตราจารย์
รูปเหมือนท่านผู้หญิง
2502
Prof. Silpa Bhrasri
Khun Mainee Bhrasri
1959

ผลงานศิลปะ การประติมากรรม
คุณจิตรกรรม ประติมากรรม สถาปัตยกรรม
มหาวิทยาลัยศิลปากร



ชโลด นิมลธ
คิด
2497
ผลงานศิลปะ ศิลปินแห่งชาติ
ชโลด นิมลธ

Chalood Nimsamer
Preoccupation
1954



• ชิต เรียงปรอง
ปีน
2497

Chit Rienprachar
Peenai
1954

ผลงานประติมากรรมร่วมสมัย

Fashion Avenue 1



• นิตยา นิลธ
แม่
2528
Khemarat Kongsuk
Mother and Child
1983



• นนทอส
ต้นพันธุ์
ต้น
2515
Northvathn
Chindranaphain
Growth
1972

Rama IX Art Museum Foundation



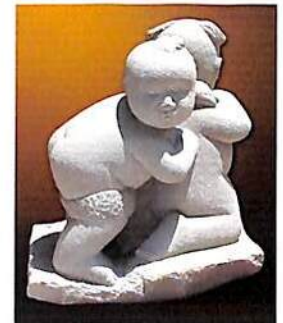
• นิตยา นิลธ
ศาสตราจารย์
ศาสตราจารย์
2503
Khien Ymsai
Professor
Silpa Bhrasri
1981



• ชโลด นิมลธ
คิด
2497
Chamwang Vicherket
Bondsing
1988



• ชโลด นิมลธ
คิด
2497
Cheewa Kormmala
Lying Woman 2
2001



• สอนัย
ศาสตราจารย์
ศาสตราจารย์
2547
Somchai Thachong
Spring 4
2004
ผลงานศิลปะ ศิลปินแห่งชาติ
ศาสตราจารย์ สอนัย



• นนทอส
ต้นพันธุ์
ต้น
2515
Northvathn
Chindranaphain
Growth
1972



• ชโลด นิมลธ
คิด
2497
Chamwang Vicherket
Bondsing
1988



• นนทอส
ต้นพันธุ์
ต้น
2515
Northvathn
Chindranaphain
Growth
1972



• ชโลด นิมลธ
คิด
2497
Chamwang Vicherket
Bondsing
1988